

Iyyu7eela Maxaafa Gaatha Qofa

Nabiya Iyyu7eela qoncethay Xoossaa seerape iyako simobaanne maarotethi demmidi, Xoossan ooraxoba odees. Nabey Iyyu7eeli daro booley shaari salo kammida mela kumidi yeysanne biitta ubba midi dhayseysa be7is. Iyyu7eeli tuma olan-choti yidi Isra7eele kawotetha olidi dhaysanaysa be7is. Gidoshin, asay Xoossako simmiko, I enta maaranawunne zaaridi anjanaw qaala gelis.

Biittay xuugetida gisho kahineti azzanoosona; hari attoshin biittay ba huuphen yeekees. Godaa pirda gallasi matidaysa Iyyu7eeli be7is. Shin, ha7ika asay banta iita ogiyape Godaako simmiko, Goday enta zaaridi anjanaysa Iyyu7eeli odis.

Iyyu7eeli hanana gidi odidabaape qoncidi bentey ufaysa qaala. Xoossay ba adde nayta bollanne ba macca nayta bolla, yalagata bollanne cimata bolla, ba asa ubbaa bolla ba ayyaana gussanaw qaala gelis (2:28-32). Ha ufaysa qaalay Hawaareta Ooso maxaafan, Phanxeqosxe gallas, tuma gididaysa Phexroosi odis (2:16-21).

Maxaafa Ayfe Qofata

Boole gado (1:1–2:17)

Xoossay ba asaa zaaridi anjana (2:18-27)

Xoossay kawotethata pirdana (2:28–3:15)

Xoossay ba asaa zaaridi anjana (3:16-21)

Boole Gado

¹ Batu7eela na7aa Iyyu7eelako Goday kiitida qaalay haysa.

² Hinteno cimato, haysa si7ite! Yihuda biittan de7iya asa ubbay si7ite! Haysa melabay hinte wode woyko hinte aawata wode hani erii?

³ Haysa hinte naytas odite;
hinte nayti banta naytas odo;
enta nayti kaalliya yeletas odo.

⁴ Gondofe attida kathaa booley mis;
boolepe attida kathaa guddoy mis;
guddofe attida kathaa xaqoy mis.

⁵ Mal7iya woyney hintefe attida gisho,
hinteno, mathoteysato barkite yeekite!
Hinteno, woyne uyiya ubbati zeleeelite!

⁶ Tayboy bayna booley ta biitta oykis;
Enta achay gaammo acha mela;
enta gacoy macca gaammo gaco mela.

⁷ Enti ta woyniya dhaysidosona;
ta balasiya mitha dhoggidosona.

Enti poqidi mida gisho,
woyniyanne balasiya tasheti puxu gis.

⁸ Geela7iya, ba giigida azinay hayqin,
kayo ma7o ma7ada yeekeysada hinteka yeekite!

⁹ Katha yarshoyenne ushsha yarshoy
Godaa keethan dhayida gisho,
Godaa keethan oothiya kahineti yeekosona.

¹⁰ Goshshay mela attis; biittay yeekees;
kathay dhayis; woyneyenne zaytey melis.

¹¹ Gaden de7iya gisteyenne bangi dhayida gisho,
hinteno goshshanchoto, kayotite;
hinteno woyne tokeysato, zeleeelite!

- 12 Woyney melis; balasey shullis;
oromaaney, temirey, apiley,
gaden de7iya hara mithi ubbay melis;
hessa gisho, asape ufaysi haakis.

Maarotako Xeessi

- 13 Hinteno kahineto, kayo ma7o ma7idi yeekite;
hinteno yarsho bessa sinthan ootheysato,
zeleelite.

Hinteno ta Xoossaa sinthan ootheysato,
xoossa keethi gelidi, kayo ma7o ma7idi aqite.
Katha yarshoyenne ussha yarshoy,
Xoossa keethan yarshiyabay baawa.

- 14 Xooma awaajite;
geeshsha shiiqo xeeqite.

Cimatanne biittan de7iya asa ubbaa
Godaa hinte Xoossaa keethan shiishite;
yan Godaako waassite.

- 15 Godaa gallasay matis;
he gallasaa ayye!

He gallasay Ubbaa Danda7iya Xoossaa
hanqo gallas gididi yees.

- 16 Nu sinthafe kathi,
nu Xoossaa keethaafe,
ufaysinne ililsi dhayis gidennee?

- 17 Zeretida zerethay biitta gidдон buuqis;
kathay dhayida gisho eley kallotis;
shaaley laaletis.

- 18 Heemmiya bessi bayna gisho,
mehey waassees.
Hari attoshin dorsa wudeyka
maata dhayidi un7etees.

- 19 Abeeti Godaw, bazzuwa tami mida gisho,
xaragi denban de7iya maata xuuggida gisho,

wora mithaa tama lacoy dhaysida gisho,
taani neeko waassayis.

- ²⁰ Goggiya haathi melida gisho,
tami bazzon de7iya maata midigida gisho,
bazzo do7atika neeko waassoosona.

2

Booley Olanchoda Yaana

- ¹ Xiyoonen moyze punnite;
ta geeshsha zumaa bolla waassite.
Biittan de7iya asi ubbay kokoro;
Godaa gallasay yees; karen de7ees.
- ² He gallasay dhumanne caagana gallas;
shaaranne sakana dhuma gallas!
Zumaa bolla xalqey caareysada
daronne wolqaama booley biitta ma7ana.
Hessa melabay kase hanibeenna,
sinthafeka hessa melabay hanenna.
- ³ Entafe sinthara miya tami bees;
entafe guyera lacoy xuuggees.
Enta sinthay Gannate mela;
shin enta guyey booddila bazzo mela;
entafe aybika kessi ekenna.
- ⁴ Enta medhoy para medho mela;
enti ola parada adarsoosona.
- ⁵ Pari goochiya gaareda giirroosona;
deriya huuphera gupoosona.
Buuriya miya tama lacoda xuuggoosona;
ola baanaw keyida wolqaama olancho
daanosona.
- ⁶ Enta sinthan asi kokorees;
yashshan asa som7oy kareexees.
- ⁷ Enti olanchoda woxoosona;

toora asada dirsaa bollara gupoosona.

Enti ubbay maaran boosona;

banta salpiyafe gaxa keyokona.

⁸ Issoy issuwara sugetokona;

ubbay qinxii gidi sinthe boosona.

Enti bantara eqeteyisata menthidi boosona;

enta teqiyabay baawa.

⁹ Enti katamaa oykoosona;

dirsa gimbiya bollara woxoosona.

Enti keetha bolla keyoosona;

kaysoda maskootera geloosona.

¹⁰ Enta sinthan biitti qaaxees;

saloti kokoroosona.

Awinne ageeni dhumees;

xoolintoti banta poo7uwa diggoosona.

¹¹ Goday ba olanchota sinthan guummees;

iyaw kiitetiya olanchoti taybope bolla.

Godaa gallasay gitanne daro yashshees;

He gallasa danda7anay oonee?

Hinte Wozana Pheedhite

¹² “Ha7ika xooman, yeehoninne azzanon
hinte polo wozanaape taako simmite.”

¹³ Hinte wozanaape attishin,
hinte ma7uwa peedhopite.

Godaa, hinte Xoossaako, simmite;

I, qadheyenne maaroti kumidaysa;

I, hanqanaw ellesonaysanne siiqoy daridaysa;

I, hintena seeranaw ellesenna.

¹⁴ Goday hinte Xoossay,

ba hanquwafe simmidi,

hintena anjaneko ooni erii?

He wode Godaas hinte Xoossaas,

katha yarshonne ushsha yarsho yarshana.

- 15 Xiyoonen moyze punnite;
xooma awaajite;
geeshsha shiiquwa shiiqite!
- 16 Asaa shiishidi, hinte shiiquwa geeshshite;
cimata issife shiishite;
guutha naytanne dhammeyisata ashshofite.
Meddan de7eysati
banta guruxuwape keyo.
- 17 Godaas oothiya kahineti Xoossaa keethaa
barandaafenne yarsho bessaafe giddon eqidi
yeeko.
- Enti haysada yaagidi woosso;
“Abeeti Godaw, ne asaas qadheta;
kawotethati, ‘Enta Xoossay awunee? yaagana
mela oothada,
ne asaa boresinne miichas yeggofa’ ” yaago.

Godaa Qadhiya

- 18 Goday ba biittas de7iya mishan
ba asaas qadhetis.
- 19 Goday zaaridi ba asa haysada yaagana;
“Heko, taani hintew kathaa, woyniyanne za-
ytiya,
kalsana gakanaw yeddana;
hizape guye kawotethata giddon hintena
bores aggike.”
- 20 “Pudeha baggara yida booliya,
taani yedethada hintefe haassana.
Baysanne mela biitta enta gooddana;
sintha baggara de7eyisata Maxine Abba,
guye baggara de7eyisata Medetiraane Abbaa,
yedethana.
Yan enti hayqidi xinqana.

tuma Goday wolqaamaba hintew oothis” yaa-gana.

21 Biittaw, hiza yayyofa;
Goday gitaba oothida gisho,
ufaytanne hashshu ga!

22 Hinteno sa7aa meheto, yayyofite;
bazzon de7iya maatay aacis.

Mithay ayfis;
balaseynne woyne ayfey burkukis.

23 Hinteno Xiyoone asato, ufaytite;
Godan hinte Xoossan, hashshu giite!

I, balgo ira hintew darsidi immis;
kaseysada silanne torche ira gidisidi immis.

24 Kathaa bukiya wudumman kathi kumana;
woyniyanne zaytiya gum7iya ollay kumidi
palahana.

25 Kase taani hinte giddo yeddida,
wolqaama gondoy, booley, guddotinne xaqoti
midaysa,
ta hintew zaarana.

26 Hinte min kalsidi palahiya kathi daana;
malaalsiyaba hintew oothida Godaa;
hinte Xoossa sunthu galatana;
ta asay zaaridi yeellatenna.

27 He wode taani Isra7eele gidдон de7eysa,
taani Goday hinte Xoossaa gideysanne
taape hara xoossi baynaysa hinte erana;
ta asay zaaridi yeellatenna.

Godaa Gallasa

28 Hizape guye haysada hanana;
taani asa ubbaa bolla ta Ayyaana gussana.
Hinte adde naytinne macca nayti tinbite odana;
hinte cimati amuhо amuhana;

- hinte na7atethati qoncethi be7ana.
- ²⁹ He gallasatan ta adde aylleta bollanne
ta macca aylleta bolla ta Ayyaana gussana.
- ³⁰ Taani saloninne sa7an malaalsiyaba oothana,
tamanne salo dendiya cuyaa bessaana.
- ³¹ Gitanne yashshiya Godaa gallasay yaanape
kase,
awi dhumana; ageeni suuthu daanana.
- ³² He wode haysada hanana;
Godaa sunthaa xeegiya ubbay attana.
Goday gidaysada Xiyoone zumaaninne
Yerusalaamen attidaysati daana.

3

Hara Kawotethati Pirdetana

- ¹ “He gallasaninne he wodiyan
taani Yihudanne Yerusalaame asaa
di7etethaafe zaarada anjana.
- ² Taani kawotethatan de7iya asaa shiishada,
Yoosafexa zangaara wodhisana.
Ta asaa Isra7eele bolla enti oothida iita oosuwa
gisho,
taani enta yan pirdana.
Enti kawotethata gidдон ta asaa laallidosona;
ta biitta bantaw shaaki ekidosona.
- ³ Ta asaa bolla saama yeggidosona;
laymatiya maccas demmanaw, adde nayta
immidosona;
woyne ushshas macca nayta bayzidosona.
- ⁴ “Hinteno, Xiroosa, Sidoonanne Filisxeeme bi-
itta asato, hinte ta bolla ay oothanaw qopidetii? Ta
bolla halo keyanaw koyeetii? Hinte hessa koyiko,
taani ellesada hinte oosuwa hinte bolla zaarana.

⁵ Ta bira, ta worqanne ta al7o miishiya ubbaa ekidi hinte eeqa keethaa gelsideta.

⁶ Yihudanne Yerusalaame asaa enta biittafe haassi efidi, Girike asaas bayzideta.

⁷ Heko, hinte bayzida bessaafe taani ha77i enta kessada hinte oothidaba ubbaa hinte huuphen zaarana.

⁸ Taani hinte adde naytanne hinte macca nayta Yihuda asaas aatha immana. Enti haaho biittan de7iya Saaba asaas enta bayzana. Taani Goday haysa odas.

⁹ “Haysada yaagidi kawotethata giddon awaajite;
Olas giigite; mino asata denthethite,
olanchoti shiiqidi olas keyo.

¹⁰ Hinte marasha mashshe,
hinte baaca toora oothidi qoxite!
Daaburanchoy, “Taani mino!” yaago.

¹¹ Hinteno, yuushuwan de7iya kawotethato,
elle keyite; haa shiiqite” yaagite.
Abeeti Godaw, ne olanchota duge yedda!

¹² “Kawotethati dendidi,
Yoosafexa zangaara yo;
Isra7eele yuushuwan de7iya kawotethata,
ubbaa bolla pirdanaw taani yan uttana.

¹³ Enta iitatethay daro;
caka wodey gakida kathada enta cakite.
Woynay ayfey ollan kumin yedheysada,
enta yedhite.

¹⁴ Pirda zangaaran Goday pirdiya gallasay gakis;
hessa gisho, taybon daro asay he zangaaran
shiiqis.

¹⁵ He gallas awinne ageeni dhumana;
xoolintoti banta poo7uwa diggana.

16 Goday Xiyoonen gididi dechana;
Yerusalaamen ba qaala sissana;
saloyne sa7i kokorana.
Shin Goday ba asaas,
Isra7eeles baqatidi attiya bessi gidana.”

Xoossa Derey Anjetana

17 “He wode hinte, taani ta geeshsha zumaa bolla,
Xiyoonen de7iya Godaa hinte Xoossaa
gideysa erana.
Yerusalaame katamay geeshshi gidana;
allagati zaaridi Yerusalaame olokona.

18 He gallas dereti mal7anto woyne ushshan
xokana;
zumati maathi goggana.
Yihuda biittan de7iya shaafa ubban
haathi pultana.
Godaa keethan pultoy dhuuqana;
Seexima zangaara ushshana.

19 “Gibxey baysa gidana;
Edoomey booddila bazzo gidana.
Enti Yihuda asaa bolla iitabaa oothidosona;
xillo asaa suuthaa gussidosona.

20 Shin Yihudinne Yerusalaamey merinaw,
yeleta ubbaas de7iya bessi gidana.

21 Taani halo keyonna aggida enta suuthaa
haluwa buroo keyana” yaagees Goday.

Geeshsha Maxaafa
Gofa: Geeshsha Maxaafa (Bible) for Ethiopia, Latin
script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Goofa (Gofa)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

cd247997-ca42-596b-9d91-94ffba4675ef